

- [1] ἄνδρα^A μοι^D _{Pr} ἔννεπε, _{PräAktImv} μοῦσα, ^V πολύτροπον, _{AdjA} ὅς^N _{Pr} μάλα_{Adv} πολλὰ_{AdjA}
den|Mann mir sage, Muse, viel|gewandten, der sehr vieles
- [1] ἄνδρα^A μοι^D _{Pr} ἔννεπε, _{PräAktImv} μοῦσα, ^V πολύτροπον, _{AdjA} ὅς^N _{Pr} μάλα_{Adv} πολλὰ_{AdjA}
über|den|Mann verrate, Göttin, wändigen viel
- [2] πλάγχθη, _{AorPas} ἐπεὶ^{Kon} Τροίης^G ιερὸν^{AdjA} πτολίεθρον^A ἔπερσεν, _{AorAkt}
wurde|umher|getrieben, als|nachdem von|Troja heiligen Stadt|burg zerstörte.
- [2] πλάγχθη, _{AorPas} ἐπεὶ^{Kon} Τροίης^G ιερὸν^{AdjA} πτολίεθρον^A ἔπερσεν, _{AorAkt}
der|Troja geehrten Castle he|has|destroyed|er|zerstörte
- [2] πλάγχθη, _{AorPas} ἐπεὶ^{Kon} Τροίης^G ιερὸν^{AdjA} πτολίεθρον^A ἔπερσεν, _{AorAkt}
of|the|trojans holy Schloss
- [3] πολλῶν^{AdjG} δ'^{Pt} ἀνθρώπων^G ἴδεν, _{AorSAkt} ἄστεα^A καὶ^{Kon} νόον^A ἔγνω, _{AorSAkt}
vieler aber Menschen sah Städte und Sinn erkannte,
- [3] πολλῶν^{AdjG} δ'^{Pt} ἀνθρώπων^G ἴδεν, _{AorSAkt} ἄστεα^A καὶ^{Kon} νόον^A ἔγνω, _{AorSAkt}
vielerzwei
- [3] πολλῶν^{AdjG} δ'^{Pt} ἀνθρώπων^G ἴδεν, _{AorSAkt} ἄστεα^A καὶ^{Kon} νόον^A ἔγνω, _{AorSAkt}
vielerdreie